

دومین محفل «مسیر مرتضی» در ۱۸ فروردین

دومین محفل «مسیر مرتضی»، شنبه ۱۸ فروردین در سالن رضوان مرکز بسیج صداوسیما برگزار می‌شود. دومین محفل «مسیر مرتضی» برای یادبود سید شهیدان اهل قلم، هنرمندان و متفکران رحلت کرده جبهه فرهنگی انقلاب در سال ۱۴۰۲ و تجلیل از هنرمندان شهید غزه در سالن رضوان مرکز بسیج صداوسیما برگزار می‌شود. زمان برگزاری این مراسم شنبه ۱۸ فروردین، مصادف با ۲۶ رمضان از ساعت ۱۷ با حضور اهالی فرهنگ و هنر و ضیافت افطاری است.

مصلی میزبان نمایشگاه کتاب امسال

تمهیدات خوبی برای نمایشگاه کتاب امسال اندیشیده شده است. نمایشگاه کتاب امسال در مصلی برگزار می‌شود. محمدمهدی اسماعیلی، وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی در حاشیه جلسه هیئت دولت در جمع خبرنگاران گفت: تمهیدات خوبی برای نمایشگاه کتاب امسال اندیشیده شده است. نمایشگاه کتاب امسال در مصلی برگزار می‌شود. با کشورهای دوست و همسایه مذاکراتی برای حضور داشته‌ایم؛ هندوستان میهمان ویژه نمایشگاه امسال است. وزیر ارشاد در ادامه عنوان کرد: حضور مردم در نمایشگاه قرآن برای همه ما خارج از تصور بود. بخش عفاف و حجاب و پوشش اسلامی و دیگر بخش‌ها با استقبال بسیار خوبی روبه‌رو شد که جای تقدیر و تشکر دارد. ان‌شاءالله با توکل به خدا بتوانیم در سال‌های آینده از نظر کمی و کیفی به این اشتیاق و مطالبه مردم پاسخ دهیم.

و حوزه کاری را در این زمینه گسترش دهیم. اسماعیلی گفت: از ابتدای طوفان الاقصی چند کار مهم فرهنگی در موضوع حمایت از غزه داشتیم. در شورای فرهنگ هم به همین مناسبت دو روز اختصاص داده شد. در نمایشگاه قرآن گفت‌وگوهای تهران را با موضوع غزه و فلسطین برگزار کردیم و ۲۸کشور در این موضوع مشارکت کردند.

برپایی رویداد هنری «التار القادم» در دمشق

در آستانه روز قدس و در پی عملیات تروریستی در دمشق، هنرمندانی از کشورهای مختلف، رویداد تجسمی «التار القادم» را در دمشق پایتخت سوریه به برگزاری می‌کنند. در آستانه روز قدس و در پی عملیات تروریستی در دمشق، هنرمندانی از کشورهای مختلف رویداد تجسمی «التار القادم» را در دمشق پایتخت سوریه برگزار می‌کنند. در این رویداد شش هنرمند از کشورهای الجزایر، سوریه، عراق و ایران در دو روز هفت اثر مستقل تجسمی از روی بوم خلق خواهند کرد. در این رویداد تجسمی مسعود جنبانی از ایران حضور دارد. در رویداد در محوطه اردوگاه آوارگان فلسطینی در برموک دمشق و با حضور مردم انجام خواهد شد و نهایتاً این هفت اثر هنری صبح روز جمعه همزمان با روز قدس در جنب سفارت ایران در دمشق و در محل جنایت رژیم صهیونیستی و قتلگاه مجاهدان شهید رومانیایی خواهد شد. این رویداد در مرکز تجسمی حوزه هنری انقلاب اسلامی با مشارکت مؤسسه هنری صبا سوریه و اتحادیه هنرهای تجسمی سوریه برگزار می‌شود.



تشییع پیکر رضا داوودنژاد با زیرک فقیه سینما و تلویزیون

مراسم تشییع رضا داوودنژاد، بازیگر سینما و تلویزیون کشورمان روز شنبه ۱۸ فروردین ماه برگزار می‌شود. مراسم تشییع پیکر رضا داوودنژاد، بازیگر جوان سینما و تلویزیون کشورمان از ساعت ۹ صبح شنبه ۱۸ فروردین‌ماه در خانه سینما شماره ۲ برگزار می‌شود.

بعد از این مراسم، پیکر داوودنژاد برای تدفین به قطعه هنرمندان پشت زهر منتقل خواهد شد. مرحوم رضا داوودنژاد، بازیگر سینمای ایران فعالیتش در سینما را از دوران کودکی و با فیلم «بی‌پناه» شروع کرد و طی سال‌های فعالیتش در فیلم‌های مطرحی چون «مصائب شربین»، «مهرم»، «خیابان‌های آرام»، «هوه»، «لامینور» و «بی‌رویه» بازی کرد. او در سریال‌های «خطاره انگیزی چون «پشت کنکوری‌ها»، «باغچه مینو»، «زندگی به شرط خنده» و «متمم گرخت» هم جلوی دوربین رفته بود. رضا داوودنژاد، ۱۳ فروردین‌ماه بر اثر عوارض ناشی از پیوند کبد در بیمارستان درگذشت.

بندر



روزنامه جوان | شماره ۶۹۹۶ | پنج‌شنبه ۱۶ فروردین ۱۴۰۳ | ۲۴ رمضان ۱۴۴۵ | اذان ظهر: ۱۲:۰۷ | غروب آفتاب: ۱۸:۲۹ | مغرب: ۱۸:۴۷ | نیمه شب: ۲۳:۲۵ | اذان صبح: فردا ۰۴:۵۵ | طلوع آفتاب: فردا ۰۵:۴۵

روزنامه سیاسی، اجتماعی و فرهنگی صبح ایران
صاحب امتیاز: پیام‌آوران نشر روز
مدیرعامل و مدیرمسئول: محمدجواد اخوان
سر‌دبیر: غلامرضا صدیقیان
آدرس: تهران، خیابان بیهقی
کوچه شهیداکبر زجاجی (چهارم‌هم غربی)، پلاک ۱۲
سازمان آگهی‌ها: ۸۸۵۴۵۴۸۸
روابط عمومی: ۰۶۰-۸۸۵۲۳۰۶۰-فکس: ۸۸۴۹۸۴۶۶
توزیع: مؤسسه نشر گستر امروز نوین ۸۸۷۳۰۹۲۲
چاپ: همشهری
Public@JavanOnline.ir

| روزنامه جوان | شماره ۶۹۹۶ | پنج‌شنبه ۱۶ فروردین ۱۴۰۳ | ۲۴ رمضان ۱۴۴۵ | اذان ظهر: ۱۲:۰۷ | غروب آفتاب: ۱۸:۲۹ | مغرب: ۱۸:۴۷ | نیمه شب: ۲۳:۲۵ | اذان صبح: فردا ۰۴:۵۵ | طلوع آفتاب: فردا ۰۵:۴۵



مسیری که شعر «انافتحنا» برای ترجمه باز می‌کند

■ **جواد محرمی**

ظرفیت‌های شعر فارسی برای ترجمه به زبان‌های دیگر، موضوعی است که تا به حال شاید از سوی ناشران زیاد جدی گرفته نشده‌باشد، اما حقیقت ماجرا این است که شعر فارسی می‌تواند از راه ترجمه پا را از مرزهای ایران بیرون بگذارد و این نیاز به درک تقاضایی دارد که زمینه‌های آن در میان غیرفارسی‌زبان‌ها پررنگ است. شاید این برداشت وجود داشته‌باشد که شعر فارسی صرفاً به دلیل بهره‌بردن از زبان فارسی قابلیت‌های ویژه‌ای در ارتباط‌گیری با مخاطب دارد و در میان غیرفارسی‌زبان‌ها این قابلیت‌ها وجود نخواهد داشت، اما به عنوان یک نمونه بارز شیفتگی افرادی چون ال‌عانی به شعر حافظ نشان می‌دهد که شعر فارسی به لحاظ غنای محکم مضمونی از چنان استحکامی برخوردار است تا بتواند دیگر ملیت‌ها را مجذوب کند.

رخدادهای ایمن‌روزهای منطقه و جهان که فجاج غزه در محوریت آن قرار دارد، فرصت مناسبی برای شعر مقاومت ایجاد کرده تا با مخاطبان انبوه جهانی ارتباط برقرار کند. البته رهبر معظم انقلاب اخیراً در دیدار با شاعران و پس از قرأت یک شعر درباره مردم غزه به این موضوع که این شعر می‌تواند برای روحیه دادن به مردم آن منطقه ترجمه شود، اشاره کردند، اما حقیقت این است که به دنبال بیداری جهانی حول موضوع مظلومیت مردم فلسطین

در سرتاسر جهان می‌توان ظرفیت‌های شعر مقاومت را بیش از این در نظر گرفت و گسترده‌ای جهانی برای آن ترسیم کرد.
■ **شعر انافتحنا و پیشنهاد رهبر انقلاب**
شاعر شعر «انآ فتحنا» که در ضیافت امسال شاعران با رهبر انقلاب خوانده شد، می‌گوید این شعر با همکاری حوزه هنری ترجمه و علاوه بر آن، تبدیل به ناهنگ خواهد شد. علی سلیمیان، شاعر ساکن زربن شهر اصفهان یکی از شاعرانی بود که اخیراً در شب میلاد امام حسن مجتبی(ع) در دیدار با رهبر معظم انقلاب شعری را با عنوان «انآ فتحنا» در محضر ایشان خواند و مورد تمجید قرار گرفت.

مقام معظم رهبری پیشنهاد کردند این شعر را، تبدیل به ناهنگ خواهد شد. علی سلیمیان، شاعر ساکن زربن شهر اصفهان یکی از شاعرانی بود که اخیراً در شب میلاد امام حسن مجتبی(ع) در دیدار با رهبر معظم انقلاب شعری را با عنوان «انآ فتحنا» در محضر ایشان خواند و مورد تمجید قرار گرفت.

مقام معظم رهبری پیشنهاد کردند این شعر را، تبدیل به ناهنگ خواهد شد. علی سلیمیان، شاعر ساکن زربن شهر اصفهان یکی از شاعرانی بود که اخیراً در شب میلاد امام حسن مجتبی(ع) در دیدار با رهبر معظم انقلاب شعری را با عنوان «انآ فتحنا» در محضر ایشان خواند و مورد تمجید قرار گرفت.

مقام معظم رهبری پیشنهاد کردند این شعر را، تبدیل به ناهنگ خواهد شد. علی سلیمیان، شاعر ساکن زربن شهر اصفهان یکی از شاعرانی بود که اخیراً در شب میلاد امام حسن مجتبی(ع) در دیدار با رهبر معظم انقلاب شعری را با عنوان «انآ فتحنا» در محضر ایشان خواند و مورد تمجید قرار گرفت.

حکمت

امیرالمؤمنین امام علی علیه‌السلام:

گذشت، ز کات قدرت است.

غزلالحکم:ح ۹۲۴

| روزنامه جوان | شماره ۶۹۹۶ | پنج‌شنبه ۱۶ فروردین ۱۴۰۳ | ۲۴ رمضان ۱۴۴۵ | اذان ظهر: ۱۲:۰۷ | غروب آفتاب: ۱۸:۲۹ | مغرب: ۱۸:۴۷ | نیمه شب: ۲۳:۲۵ | اذان صبح: فردا ۰۴:۵۵ | طلوع آفتاب: فردا ۰۵:۴۵

■ **حماسه و مقاومت مردم غزه باشد.**

وی افزود: وقتی مقام معظم رهبری فرمودند شعر «انآ فتحنا» به عربی ترجمه شود و به دست مبارزان مردم فلسطین و غزه برسد، بسیار خوشحال شدم و به معنای واقعی حدیث «الأنفصال بالنیات» پی بردم. با نیتی شعر سرودم که دقیقاً همان نیت اتفاق افتاد. این شاعر گفت: حوزه هنری برای ترجمه شعر «انآ فتحنا» هماهنگ شدند تا با ترجمه‌ای مناسب یک کار قوی ارائه دهیم. البته مقام معظم رهبری فرمودند که گاهی شعر را نمی‌توان با شعر ترجمه کرد و کار سختی است و به ندرت پیش می‌آید که ترجمه شود، زیرا نمی‌توان مفاهیم اصلی را در آن انتقال داد و باید یک نثر ادبی باشد.

وی ادامه داد: با توجه به اینکه حوزه هنری به صورت تخصصی در حوزه شعر و ادبیات کار می‌کند، بخش ترجمه عربی این شعر به آن واگذار شده‌است. حوزه هنری قرار است شعر را به زبان عربی ترجمه کند تا به صورت شعر در بیاید. این اتفاق با یک توافق و مشارکت دو جانبه میان من به عنوان شاعر اصلی و شاعران عربی ایجاد می‌شود تا آن حد سوال و بیان و لحن دقیقاً انتقال یابد و در ادامه شعر تبدیل به موسیقی و یک ناهنگ می‌شود تا به دست مبارزان فلسطینی و غزه برسد.

متن شعر «انآ فتحنا» چنین است:
به زعم خویش تا پایان دنیا زنده می‌ماند
ولی این شب فقط تا صبح فردا زنده می‌ماند
برای قدس خوایا دیده‌اند!لبس‌ها ما
به زغم این همه کاپوس، رویا زنده می‌ماند
میان باد و باران، سیل و طوفان، ترکش و موشک
دلم قریب است این سرو شکلیا زنده می‌ماند
تمام کودکان را هم اگر کشندت باکی نیست
برای کشتن فرعون، موسی زنده می‌ماند
اگر مکر خدا مکر است، خواهی دیدای شیطان
پهودای می شود مصلوب و عیسی زنده می‌ماند
فرو می‌باشد آری هیبت پوشالی حمیون
کماکان غیرت طوفان‌الاقصی زنده می‌ماند
شهادت را نمی‌فهمند، گورند و نمی‌بینند
فلسطین دم به دم می‌میرد اما زنده می‌ماند
به قعر گور خواهد برد!لبس آرزویش را
بر اوج قلّه‌ها «انآ فتحنا» زنده می‌ماند

■ **شعر مقاومت باید حماسی باشد**

سلیمیان گفت: یاد می‌آید که در انجمن ادبی گفتیم که در شعرهای مربوط به غزه نباید صرفاً بیان دردها و زخم‌های فلسطینیان باشد. البته بیان اینها خوب است، اما با بیان این درد‌ها کار خاصی انجام نمی‌دهیم. شعر باید انتقال‌دهنده

نما | حسین کشنگار



سریال

«زیر خاکی» خود را تکرار می‌کند

«زیر خاکی» در فصل چهارم نه انسجام روایی برای ورود به یک قصه جدید را دارد و نه می‌تواند به شوخی‌های دم دستی‌اش شاخ و برگ بدهد



■ **افشین علیبار**

ساختن سریال با فیلم سینمایی در فصل‌های متعدد در کشور ما اغلب با ضعف‌های اساسی مواجه می‌شود. سریال زیر خاکی توانست در فصل اول و دوم با جذابیت همراه باشد و استفاده درستی از ژانر کمدی و طنزای درون‌نهاد داشته باشد، مانند سریال‌هایی مثل پایتخت یا دودکش اما اساساً سریال‌هایی که در فصل‌های دنباله‌دار ساخته می‌شوند، ایده تازه‌ای برای عرضه به مخاطب ندارند و فقط همان شکل اولیه را در موقعیت‌های پیش پا افتاده تکرار می‌کنند که این تکرار نه تنها نمی‌تواند علت و معلول تازه‌ای در داستان ایجاد کند، بلکه این احتمال وجود دارد که مخاطب را پس بزند. سریال زیرخاکی در فصل چهارم شامل توضیحات بالا می‌شود. سریالی که شاکله آن تکرار موقعیت‌هایی است که از همان فصل اول و دوم وام گرفته شده‌است. فارغ از اینکه مضمون تازه‌ای را به داستان اضافه کند، نگارنده برای فصل اول و دوم این سریال در همین ستون نوشت که زیرخاکی در ایجاد موقعیت کمدی موفق عمل کرده‌است، اما چرا یک سریال مناسبی باید با همان اجزای همیشگی را تکرار کند؟

جلیل سامان به عنوان کارگردان تصور کرده وجود پژمان جمشیدی و ژاله صامتی برای یک سریال کافی است، اما نه تنها وجود تپ‌های تکراری با شوخی‌های مرسوم نمی‌توانند ایجاد موقعیت کمدی کند، بلکه این نشان می‌دهد که کارگردان از موقعیت‌های تکراری سوااستفاده کرده‌است، به همین جهت نه شوخی‌هایی که در این فصل صورت می‌گیرد، به کمدی می‌رسد و نه دیگر موقعیت‌هایی که فریبز در آن قرار می‌گیرد، چراکه این موقعیت‌ها بر اساس تپیه است که از پژمان جمشیدی حاصل شده و نسخه بهتر و کم‌دی‌اش را در فصل اول به‌کار دیده‌ایم.

فراصو

«کن لوچ» بار دیگر از فلسطین سخن گفت

بین‌المللی برای فیلم «منطقه مورد علاقه» مینی بر اینکه یهودیت و هولوکاست با رپوده شدن زندگی مردم توسط یک اشکالگر» مخالف است، با آکنش‌های متفاوتی از سوی طرف‌های بحث در مورد جنگ غزه رو به رو شد. گلنیز توسط افرادی مانند پیوتر سویونسکی، مدیر یادبود آشویتس که گفت گلنیز یک هشدار اخلاقی جهانی علیه انسان‌زدایی صادر کرد و نیز تونی کوشنر، نمایشنامه‌نویس مورد حمایت قرار گرفت.

همه یهودیان از کاری که اسرائیل انجام می‌دهد حمایت شده که معتقدند صحبت‌های او بر خلاف کلیشه‌ای است که

می‌کنند، زیرا واضح است که اینطور نیست.»

لوچ در جوایز فیلم بتفا در ماه فوریه اعتراض خود را در مورد درگیری غزه انجام داد و در حالی که بل لاورتی، فیلمنامه‌نویس پوسنتر «قتل‌عام را متوقف کنید» را بالا نگه داشته بود با مشت‌های گره کرده حمایت خود را نشان داد.

این کارگردان با اشاره به اینکه تلاش کرده پیروژه‌های درباره خاورمیانه به مرحله اجرا درآورد، اما موفق نشده است، گفت: «این موضوعی بود که دوست داشتم. روی آن کار کنم، اما نمی‌دانستم چگونه با آن روبه‌رو شوم. این فیلم باید یک مستند می‌شد، اما پروژه بزرگی بود و مطمئناً در دهه گذشته فراتر از توان من بود.»

در همین مصاحبه، لوچ تأکید کرد که «بلوط پیر» جدیدترین فیلم او درباره پناهندگان ساکن شمال شرقی انگلیس، تقریباً به‌طور قطع آخرین فیلم او خواهد بود و او دیگر به پایان خط رسیده است.



این فیلمساز شهیر در مصاحبه با ورایتی گفت که برای «جانان گلنیز» احترام زیادی قائل است و سخنرانی او در مراسم اسکار ۲۰۲۴ را بسیار شجاعانه توصیف کرد: «مطمئن هستم که او پیام‌های احتمالی این صحبت‌ها را درک کرده است که این او را همچنان شجاع‌تر می‌کند. بنابراین من برای او و کارش احترام زیادی قائل هستم.»

سخنرانی گلنیز پس از دریافت جایزه اسکار بهترین فیلم